

GUIDE DE REDACTION ET CITATIONS

APPLICABLE A TOUS LES DOMAINES ET A TOUTES LES FORMATIONS DU CEFF | COMITE DE DIRECTION

POUR FACILITER LA LECTURE DU DOCUMENT, TOUS LES TERMES UTILISES DOIVENT ETRE COMPRIS DANS LEUR SENS EPICENE.

SOMMAIRE

1.	INTRODUCTION	3
2.	CITATION DES SOURCES DANS LE TEXTE	4
2.1.	CITATION D'UN SEUL AUTEUR	4
2.2.	CITATION DE DEUX AUTEURS	4
2.3.	CITATION DE TROIS AUTEURS OU PLUS	4
2.4.	CITATION DE PLUSIEURS AUTEURS SIMULTANEMENT	5
2.5.	CITATION D'UN AUTEUR AYANT PUBLIE PLUSIEURS DOCUMENTS LA MEME ANNEE	5
2.6.	AUTRES CAS SPECIFIQUES (ILLUSTRATIONS ET COMMUNICATIONS ORALES ET ECRITES)	5
3.	INDICATION DES SOURCES DANS LA LISTE DE REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	6
3.1.	LIVRE (PAPIER OU ELECTRONIQUE)	7
3.2.	CHAPITRE DE LIVRE (OUVRAGE COLLECTIF)	7
3.3.	ARTICLE DE JOURNAL (PAPIER OU ELECTRONIQUE)	7
3.4.	ARTICLE DE REVUE (PAPIER OU ELECTRONIQUE)	7
3.5.	RAPPORT OU BROCHURE (PAPIER OU ELECTRONIQUE)	8
3.6.	MEMOIRE DE FIN D'ETUDES (PAPIER OU ELECTRONIQUE)	8
3.7.	DICTIONNAIRE OU ENCYCLOPEDIE (PAPIER OU ELECTRONIQUE)	8
3.8.	SUPPORT DE COURS	8
3.9.	PAGE OU SITE WEB	8
3.10.	FILM	9
3.11.	EMISSION TELEVISEE OU RADIO	9
3.12.	VIDEO EN LIGNE	9
3.13.	ILLUSTRATION, IMAGE, GRAPHIQUE	9
4.	CONCLUSION	10
5.	LISTE DE REFERENCES	11

1. INTRODUCTION

Lors de la rédaction d'un texte, il est impératif de citer ses sources, soit de garantir l'absence de plagiat et faire preuve d'honnêteté intellectuelle. En effet, de la même manière qu'il est interdit de voler un objet dans le commerce, il n'est pas autorisé d'emprunter une idée sans signaler qui l'a eue en premier (il s'agit de la propriété intellectuelle).

Ce guide a pour objectif d'aider et d'accompagner l'élève lors de la rédaction de documents dans le cadre de sa formation au ceff. De cette façon, l'élève est invité à :

- Être clair et systématique lors de la rédaction de documents (comptes-rendus, travaux écrits, dossiers, etc.) ;
- Garantir l'absence de plagiat en respectant la citation et le référencement des sources (tenir compte des documents institutionnels en vigueur, notamment le concept relatif à la lutte contre le plagiat et/ou les règlements internes aux différentes filières) ;
- S'habituer aux dernières normes de référencement édictées par l'American Psychological Association, dites communément « normes APA », en vigueur dans plusieurs guides rédactionnels comme par exemple ceux de l'HES-SO.

L'intention est également de proposer une version concise, simplifiée et pratique des normes APA actuellement en vigueur. En cas de besoin, l'élève s'adresse à son enseignant.

De son côté, l'enseignant doit également veiller à citer et référencer ses sources dans les documents et autres supports qu'il crée et rédige à l'attention des élèves.

2. CITATION DES SOURCES DANS LE TEXTE

Citer une source consiste à présenter les propos/idées d'un auteur. Il y a deux manières de le faire :

- **La citation directe**, en reprenant telle quelle la ou les phrases de l'auteur : il faut alors faire figurer le texte entre guillemets (« (...) ») et en *italique*.
- **La citation indirecte**, en reformulant les propos de l'auteur : il faut alors réécrire, avec ses propres mots, l'idée de l'auteur.

Dans les deux cas, il est essentiel de faire apparaître :

- Le nom de l'auteur (qu'il s'agisse d'une personne physique ou morale)
- L'année de publication du document (quelle que soit la source)
- La page à laquelle se trouve la ou les phrases (uniquement dans le cas d'une citation directe)¹

Il est important de noter qu'en cas d'absence de l'auteur ou de la date de parution, les règles suivantes s'appliquent :

- L'auteur est remplacé par le titre du document en question
- L'année de publication est remplacée par l'abréviation « s. d. », qui signifie « sans date »

2.1. CITATION D'UN SEUL AUTEUR

Dans le cas de citation directe ou indirecte d'un seul auteur, il est nécessaire de mentionner le nom de l'auteur, l'année de publication et la ou les pages concernées en cas de citation directe. Exemples :

Selon Cornilleau (2006), il est possible de « <i>discuter la pertinence du l'utilisation du PIB par tête pour mesurer l'évolution du bien-être sur longue période</i> » (p. 12).
Dans cette situation, il faut rappeler la possibilité de « <i>discuter la pertinence du l'utilisation du PIB par tête pour mesurer l'évolution du bien-être sur longue période</i> » (Cornilleau, 2006, p. 12).
Par ailleurs, Cornilleau (2006) évoque le produit intérieur brut, en se questionnant notamment sur le rapport entre la production de richesse et le bien-être des individus sur une longue période.
Concernant le produit intérieur brut, il est donc important de se questionner sur le rapport entre la production de richesse et le bien-être des individus sur une longue période (Cornilleau, 2006).

2.2. CITATION DE DEUX AUTEURS

Dans le cas de citation de deux auteurs, il est nécessaire de mentionner le nom des deux auteurs, l'année de publication et la ou les pages concernées en cas de citation directe. Exemple :

De plus, Berthod et Magalhães de Almeida (2011) indiquent que la notion de deuil est plutôt dominée, au cours du XIX ^{ème} et dans l'ensemble du XX ^{ème} siècle, par l'approche psychologique.

2.3. CITATION DE TROIS AUTEURS OU PLUS

Dans le cas de citation de trois auteurs ou plus, il faut indiquer le nom du premier auteur suivi de « et al.² », l'année de publication et la ou les pages concernées en cas de citation directe. Exemple :

¹ Sont exclues les sources électroniques sans numérotation.

² « al. » est une locution latine dont la signification littérale est « et (les) autres ».

Il est important de constater que sur une période d'une année, environ un quart à un tiers des personnes vivant en EMS décèdent en Suisse (Anchisi et al., 2014).

2.4. CITATION DE PLUSIEURS AUTEURS SIMULTANEMENT

Dans le cas où plusieurs auteurs sont cités de façon simultanée et entre parenthèses, il suffit de séparer les auteurs par le point-virgule (« ; »). Exemple :

Plusieurs auteurs relèvent que l'acceptation est une étape importante dans le processus de deuil (Bacqué, 1997 ; Poletti & Dobbs, 2003).³

2.5. CITATION D'UN AUTEUR AYANT PUBLIE PLUSIEURS DOCUMENTS LA MEME ANNEE

Dans le cas d'un auteur qui aurait publié plusieurs documents la même année, il est nécessaire d'ajouter une numérotation alphabétique après l'année de publication. Exemple :

L'acceptation serait une étape centrale du processus de deuil (Bacqué, 1997a). On relève également que cette étape est, en général, la dernière du processus en question (Bacqué, 1997b).

2.6. AUTRES CAS SPECIFIQUES (ILLUSTRATIONS ET COMMUNICATIONS ORALES ET ECRITES)

Concernant les illustrations, il est nécessaire de les légender en indiquant le nom de l'auteur et l'année de publication (comme pour les autres sources). Concernant le référencement, voir « 3.13. Illustration, image, graphique ».

Concernant les communications personnelles orales ou écrites, il s'agit par exemple de courriels, de discussions ou encore de supports de cours non publiés. Dans ce cas, il faut ajouter l'initiale du prénom devant le nom de l'auteur (s'il s'agit d'une personne). Les communications personnelles ne sont pas référencées dans la liste de références. Exemple :

Selon C. Marazzi, les mutations dans le monde du travail interviennent dans les années 1980 en Suisse, avec notamment une flexibilisation et une précarisation dans le marché du travail (communication personnelle, 13 décembre 2018).

³ Concernant les cas de citation de deux auteurs, ceux-ci sont reliés par l'esperluette (« & ») lorsqu'ils sont cités entre parenthèses, comme dans le présent exemple. Si les auteurs sont cités dans le texte (cf. exemple du chapitre « 2.2. Citation de deux auteurs »), ceux-ci sont reliés par le mot « et ».

3. INDICATION DES SOURCES DANS LA LISTE DE REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Une référence bibliographique identifie précisément le document cité et doit permettre de re-trouver la source. Dans la liste de références, les documents sont classés par ordre alphabétique des noms d'auteurs, tous types de documents confondus. La forme, quant à elle, varie selon le type de document.

Il est important de noter plusieurs règles qui s'appliquent à tous les types de documents (Bibliothèques des domaines Santé et Travail social de la HES-SO, 2022) :

Auteurs	Références	Remarques
Un auteur	Delage, M. (2014). Promouvoir la résilience : la démarche écosystémique. <i>Thérapie familiale</i> , 35(2), 177-192. https://doi.org/10.3917/tf.142.0177	
2 à 20 auteurs	Braconnier, A., & Marcelli, D. (1998). <i>L'adolescence aux mille visages</i> . Odile Jacob. Heywang-Köbrunner, S., Schreier, I., Dershow, D. D., & Grumbach, Y. (2000). <i>Imagerie diagnostique du sein</i> . Masson.	Tous les auteurs sont mentionnés dans l'ordre d'apparition sur la page de titre. La virgule avant l'esperluette (&) est facultative. Suivre la même règle tout au long du travail.
À partir de 21 auteurs	Musial, T. F., Molina-Campos, E., Bean, L. A., Ybarra, N., Borenstein, R., Russo, M. L., Buss, E. W., Justus, D., Neuman, K. M., Ayala, G. D., Mullen, S. A., Voskobiynik, Y., Tulisiak, C. T., Fels, J. A., Corbett, N. J., Carballo, G., Kennedy, C. D., Popovic, J., Ramos-Franco, J., ... Nicholson, D. A. (2018). Store depletion-induced h-channel plasticity rescues a channelopathy linked to Alzheimer's disease. <i>Neurobiology of Learning and Memory</i> , 154, 141-157. https://doi.org/10.1016/j.nlm.2018.06.004	Les 19 premiers auteurs sont indiqués dans l'ordre d'apparition sur la page de titre, suivis d'une virgule, de 3 points de suspension et du dernier auteur.
Sans nom d'auteur	<i>Le Petit Larousse illustré</i> . (2014). Larousse. La 5G ça fait mal, docteur ? (2019). <i>In vivo</i> , 18, 9.	En absence d'auteur, le titre est indiqué en début de référence et suivi de la date. Ne pas tenir compte des articles définis ou indéfinis pour l'ordre alphabétique dans la liste de références.
Ouvrage collectif dirigé par un ou plusieurs auteurs	Poilpot, M.-P. (Éd.). (2000). <i>Etre parents en situation de grande précarité</i> . Erès. Battaglini, M., Fretz, S., Nada, E., & Ossipow, L. (Éds.). (2018). <i>Enquêter, former, publier au cœur de la cité</i> . Editions IES. https://books.openedition.org/ies/2101	Un ouvrage collectif dirigé ou coordonné par un ou plusieurs auteurs est indiqué par Éd. ou Eds. (en français) ou Ed. ou Eds. (en anglais).
Institution comme auteur	Organisation mondiale de la Santé. (2003). <i>Obésité : prévention et prise en charge de l'épidémie mondiale : rapport d'une consultation de l'OMS</i> . Unité d'éducation thérapeutique du patient. (2019). <i>Programme obésité</i> . Hôpitaux universitaires de Genève. https://www.hug-ge.ch/unite-education-therapeutique-du-patient/programme-obesite	L'acronyme de l'institution est indiqué dans le texte si nécessaire, mais jamais dans la liste de références. Si le nom de l'auteur est identique à celui de l'éditeur commercial, il ne faut pas indiquer l'éditeur commercial. Cependant, cette mention est admise.

Editeurs commerciaux ou mentions d'édition	Références	Remarques
À retenir : ⇒ Retranscrire les éditeurs tels qu'indiqués sur la page de titre du document. Les abréviations ou variantes sont admises. Exemple : Odile Jacob ou O. Jacob. ⇒ Le lieu d'édition n'est pas mentionné.		
Un seul éditeur	Wright, L.M., & Leahey, M. (2013). <i>L'infirmière et la famille : guide d'évaluation et d'intervention</i> (4 ^e éd.). Pearson.	
Plusieurs éditeurs	Keller, V. (2016). <i>Manuel critique de travail social</i> . Editions IES; Editions EESP.	Indiquer tous les éditeurs, dans l'ordre selon lequel ils sont présentés sur la page de titre, séparés par un point-virgule et un espace.
Avec mention de réédition	Marieb, E. N., & Hoehn, K. (2019). <i>Anatomie et physiologie humaines</i> (6 ^e éd.). Pearson ERPI.	Pour une édition revue : (éd. rev.). Ne pas tenir compte des tirages.
L'éditeur est également auteur du document	Organisation mondiale de la Santé. (2003). <i>Obésité : prévention et prise en charge de l'épidémie mondiale : rapport d'une consultation de l'OMS</i> . American Psychological Association. (2020). <i>Publication manual of the American Psychological Association : The official guide to APA style</i> (7th ed.). https://doi.org/10.1037/0000165-000	Si le nom de l'auteur est identique à celui de l'éditeur commercial, il ne faut pas indiquer l'éditeur commercial. Cependant, cette mention est admise.

Plusieurs abréviations s'appliquent également :

- L'Editeur scientifique ou le directeur de publication s'abrège : « Éd » ou « Éds. ».
- Le numéro d'édition s'abrège : « 2e éd. »
- Sans date s'abrège : « s.d. »
- L'abréviation des pages se fait différemment en fonction du type de document :
 - Pour les chapitres d'ouvrage collectif, les pages sont indiquées avec « pp. »
Exemple : pp. 7-14
 - Pour les articles de périodique (revue, magazine, quotidien), les pages sont indiquées sans abréviation
Exemple : 7-14

3.1. LIVRE (PAPIER OU ELECTRONIQUE)

Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année). *Titre : sous-titre*. Editeur. URL (si électronique). Exemples :

Fauré, C. (2012). <i>Vivre le deuil au jour le jour</i> . Albin Michel.

Carroll, L. (1865). <i>Alice au pays des merveilles</i> . Macmillan and Co. https://www.ebooksgratuits.com/new-sendbook.php?id=133&format=pdf

3.2. CHAPITRE DE LIVRE (OUVRAGE COLLECTIF)

Nom de l'auteur du chapitre, Initiale du prénom. (Année). Titre du chapitre. Dans Initiale du prénom de l'auteur du livre. Nom de l'auteur (Ed. ou Eds.), *Titre du livre* (pages du chapitre). Editeur. URL (si électronique)⁴. Exemples :

Laroque, G. (2004). Vivre et mourir très âgé en maison de retraite, un défi. Dans M. Hanus (Ed.), <i>Le deuil des accompagnants</i> (pp. 19-26). L'Esprit du temps.

Chouchena, O., Soulé, M. & Noël, J. (2004). Les grands-parents dans la dynamique normale ou pathologique des enfants. Dans S. Lebovici, R. Diatkine & M. Soulé (Eds.), <i>Nouveau traité de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent</i> (pp. 2633-2660). Presses universitaires de France.

3.3. ARTICLE DE JOURNAL (PAPIER OU ELECTRONIQUE)

Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année, jour mois). Titre de l'article. *Nom du journal*, pages de l'article (si imprimé). URL (si électronique). Exemples :

Dussault, A.-M. (2019, 4 avril). Le Tessin devrait résister à la vague verte. <i>Le Temps</i> , 7.
--

Wuthrich, B. (2019, 30 avril). Train contre avion, histoire d'une guerre de prix. <i>Le Temps</i> . https://www.letemps.ch/suisse/train-contre-avion-histoire-dune-guerre-prix

3.4. ARTICLE DE REVUE (PAPIER OU ELECTRONIQUE)

Nom de l'auteur, Initiale du prénom (Année). Titre de l'article. *Titre de la revue*, numéro du volume (numéro du fascicule), pages de l'article. URL (si électronique). Exemple :

Landry, S. (2018). Soins palliatifs en cancérologie et place de la sexualité. <i>Revue internationale de soins palliatifs</i> , 33(3), 143-148. https://www.cairn.info/revue-infokara-2018-3-page-143.htm

⁴ Si l'auteur du chapitre et du livre sont identiques, la mention de l'auteur du livre n'est pas nécessaire.



3.5. RAPPORT OU BROCHURE (PAPIER OU ELECTRONIQUE)

Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année). *Titre : sous-titre*. Editeur. URL (si électronique)⁵. Exemples :

Office fédéral de la statistique. (2019). *Mobilité et transports : Panorama 2019*. <https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/mobilite-transport.assetdetail.7846607.html>

Pro Senectute Vaud. (2021). *Notre association : pour une meilleure qualité de vie et le bien-être des seniors*. Pro Senectute Vaud.

3.6. MEMOIRE DE FIN D'ETUDES (PAPIER OU ELECTRONIQUE)

Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année). *Titre* [Type de mémoire]. Nom de l'école. URL (si électronique).

Exemple :

Heim, J. (2004). *L'ancienne poste de la ville du Locle en procès : ethnographie d'une patrimonialisation inachevée* [Mémoire de diplôme universitaire]. Université de Neuchâtel. <http://doc.rero.ch/record/5414>

3.7. DICTIONNAIRE OU ENCYCLOPEDIE (PAPIER OU ELECTRONIQUE)

Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année). Terme défini. Dans *Titre*. Editeur. URL (si électronique). Exemples :

Larousse. (2000). Psychologie. Dans *Le Petit Larousse illustré*. Larousse.

Centre national de ressources textuelles et lexicales. (2012). Sociologie. Dans *Portail lexical*. <https://www.cnrtl.fr/definition/sociologie>

3.8. SUPPORT DE COURS

Les supports de cours non publiés/diffusés sont uniquement cités dans le texte et traités comme une communication orale ou écrite. Voir à ce sujet « 2.6. Autres cas spécifiques (illustrations et communications orales ou écrites) ».

Les supports de cours diffusés (consultables librement sur Internet) doivent figurer dans la liste de références. Le modèle suivant est alors appliqué :

Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année). *Titre* [Type de document]. URL. Exemple :

Dind, C. (2022). *Présentation du dispositif Passerelle* [Power point]. <https://www.hefp.swiss/sites/default/files/2022-05/Pr%C3%A9sentation%20de%20Christophe%20Dind.pdf>

3.9. PAGE OU SITE WEB

Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année de dernière mise à jour de la page/site). *Titre du document*. URL⁶.

Exemples :

Ruetschi, M. (2023). *Médecins suisses les plus satisfaits de leur profession*. <https://www.swis-sinfo.ch/fre/m%C3%A9decins-suisses-les-plus-satisfaits-de-leur-profession/48284868>

Organisation mondiale de la santé. (2023). *Hépatites*. https://www.who.int/fr/health-topics/hepatitis#tab=tab_1

⁵ Si l'auteur et l'éditeur sont identiques, la mention de l'éditeur n'est pas nécessaire (mais tout de même admise).

⁶ Si aucune date n'est indiquée (s. d.), ajouter la mention « Consulté le JJ MM AAAA, à l'adresse » avant l'URL.

3.10. FILM

Nom de l'auteur ou réalisateur, Initiale du prénom. (Réalisateur). (Année de production). *Titre du film* [Type – Film ou Documentaire]. Editeur ou diffuseur. Exemple :

Spielberg, S. (réalisateur). (2002). *Minority report* [Film]. Twentieth Century Fox.

3.11. EMISSION TELEVESEE OU RADIO

Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Reporteur). (Année, jour mois). *Titre du reportage ou de l'épisode* [Type – Reportage ou Épisode télévisé]. Dans *Titre de l'émission*. Editeur ou diffuseur. URL. Exemple :

Teuscher, V. (reportrice). (2019). Amour, sexe et EMS [Reportage]. Dans *Temps Présent*. Radio Télévision Suisse. <https://pages.rts.ch/emissions/temps-present/10245778-amour-sexe-et-ems.html>

3.12. VIDEO EN LIGNE

Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année, jour mois). *Titre de la vidéo* [Vidéo]. Plateforme. URL. Exemple :

JardinsdesPetits. (2011, 5 mars). 02. *Une journée au Jardin des Petits – Eco-crèche de Colmar* [Vidéo]. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=GqoLoK9z5b8>

3.13. ILLUSTRATION, IMAGE, GRAPHIQUE

Pour une illustration ou un graphique, on indique la référence du document dans lequel il se trouve. Exemple :

Office fédéral de la statistique. (2023). *Indice des prix à la consommation*. <https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/actualites/a-la-une/prix.html>

4. CONCLUSION

Ce guide évoque plusieurs aspects formels quant à la manière de rédiger, de référencer et de citer des sources dans un texte. Ces compétences sont développées tout au long de la formation au ceff, raison pour laquelle l'élève doit prendre connaissance et pouvoir maîtriser les différents aspects évoqués dans ce document. En outre, ce guide rappelle la position claire de l'école vis-à-vis du plagiat et de son emploi dans les différentes productions écrites des élèves.

Dans le même sens, l'enseignant est chargé de rappeler et de clarifier, si nécessaire, les mesures mises en place par l'école pour lutter contre le plagiat et – par extension – les éléments de ce guide. Référencer de façon claire et systématique amène l'élève à tenir compte de l'importance de citer ses sources, l'enseignant se tenant toujours à disposition en cas de question.

En conclusion, il est nécessaire de rappeler que ce guide, par sa présentation claire et concise, amène inévitablement à une sélection des informations qui semblent les plus pertinentes au moment de sa conception. Au besoin, son utilisateur peut faire usage des deux documents complémentaires cités au début du guide, à savoir un des guides rédactionnels utilisés par l'HES-SO, ainsi que la dernière édition des normes éditées par l'American Psychological Association.

5. LISTE DE REFERENCES

American Psychological Association. (2020). *Publication Manual of the American Psychological Association : seventh edition*.

Bibliothèques des domaines Santé et Travail social de la HES-SO. (2022). *Présentation des citations et références bibliographiques*. HES-SO. https://www.hetsl.ch/fileadmin/user_upload/ecole/services/bibliotheque/GuideAPA7_Sante-Travail_social_HES-SO_2020_revision2022V3.pdf

Ischer, P. (2019). *Citation des sources et bibliographie*. ceff SANTÉ-SOCIAL.

Guide réalisé courant 2023 par Dominguez Orlando Stefano, Pauchard David, Perret Danika (enseignants au ceff) et Fahrni Leïla (médiathécaire au ceff).